

Teacher Resource Bank

GCSE Urdu

Other Guidance

- Exemplar Student Marked Work:
Controlled Assessment Writing Autumn 2011





IMPORTANT INFORMATION

TASK PLANNING FORMS (TPF)

Please note that the version of the TPF used in these materials was the correct one at the time that the pieces of work were produced and submitted for assessment, ie June 2011.

Students starting the course in September 2011 must use the new version of the TPF (version 1.1) which is available to download from the AQA website.

Some of the TPFs used in these materials may be mocked-up, to illustrate points of principle, and may not be the original forms produced by students.

Contents - GCSE Urdu Writing TRB Autumn 2011

	Pages
Student 1	4
• Candidate Record Form	5
• Task 1	7
• Student's Work	8
• Commentary	9
• Task 2	10
• Task Planning Form (Task 2)	11
• Student's Work	13
• Commentary	14
Student 2	15
• Candidate Record Form	16
• Task 1	18
• Student's Work	19
• Commentary	21
• Task 2	22
• Student's Work	23
• Commentary	25
Student 3	26
• Candidate Record Form	27
• Task 1	29
• Student's Work	30
• Commentary	31
• Task 2	32
• Student's Work	33
• Commentary	35
Student 4	36
• Candidate Record Form	37
• Task 1	39
• Task Planning Form (Task 1)	40
• Student's Work	42
• Commentary	44
• Task 2	45
• Task Planning Form (Task 2)	46
• Student's Work	48
• Commentary	50

STUDENT 1

**GCSE Modern Foreign Languages
Unit 4 Writing**

Please tick / select the appropriate box

☐ Chinese (Mandarin) 46704	☐ French 46554	☐ German 46654	☐ Italian 46304	☐ Spanish 46954	☒ Urdu 46454
---	--	--	---	---	---

Centre number

Centre name

STUDENT 1

Candidate's full name

Candidate number

Notice to candidate The work you submit for assessment must be your own. If you copy from someone else or allow another candidate to copy from you, or if you cheat in any other way, you may be disqualified.

Remember, the task titles that you submit for Writing must be different from the task titles that you submit for Speaking.

To be completed by the candidate

Candidate declaration I have read and understood the above and can confirm that I have produced the attached work without assistance other than that which is acceptable under the scheme of assessment.

As part of AQA's commitment to assist students, AQA may make your coursework available on a strictly anonymous basis to teachers, examining staff and students in paper form or electronically, through the Internet or other means, for the purpose of indicating a typical mark or for other educational purposes. In the unlikely event that your coursework is made available for the purposes stated above, you may object to this at any time and we will remove the work on reasonable notice. If you have any concerns, please contact AQA.

Student signature

Date

15/04/11

Teacher declaration I confirm that the candidate's work was conducted under the conditions laid out by the specification. I have authenticated the candidate's work and am satisfied that to the best of my knowledge the work produced is solely that of the candidate.

Teacher signature

Date

15/04/11

This form should be attached to the candidate's work and sent to the examiner.

Candidate's full name _____

Candidate number _____

To be completed by the teacher

I confirm that I have submitted a copy of both tasks with the candidate's work.

☐

Was a Task Planning Form used for Task 1? YES / NO *

(if YES, it must be submitted with the candidate's work)

Was a Task Planning Form used for Task 2? YES / NO *

(if YES, it must be submitted with the candidate's work)

(* delete as applicable)

To see how AQA complies with the Data Protection Act 1988 please see our Privacy Statement at aqa.org.uk

Copyright © 2009 AQA and its licensors. All rights reserved.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723) and a registered charity (registered charity number 1073334). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX

Dr Michael Carroll, Director General

GCSE URDU COURSEWORK 1

My favourite leisure activity

- What is a "hobby"? And describe your favourite hobbies or leisure activities.
For example: Shopping, Sports: Football, Cricket, Reading books, Watching TV or Films etc.
- How you came to start the hobby or activity. E.g. did someone encourage you to select your hobby?
- When, where and with whom do you practice the activity? E.g. When: In the morning, after school, at weekends. Also state time. Where: At School, Community Centre, Playground. Who with: friends, community group, family members etc.
- Describe the requirements for your hobby/activity.
E.g. Equipment, training costs, travel etc
- Why do you enjoy the activity/hobby? And how much time do you spend on that activity/hobby?
- Describe the benefits of your hobby/activity and from how long have you been doing this activity?
- Would you recommend it to other young people and give your reasons.
- Whether you expect to continue this activity in the future. Why and Why not?

HobbiesLeisure Activities

صیرا نام زو لیٹھا ہے۔ صیر کی
 عمر ۱۵ سال ہے۔ صیر برتلی صیر
 الین بو صیر سگور جائز ہے۔ صیر فارغ وقت
 میں لکھری رالی کرش ہو ہے۔
 صحیح ہوا و ن کا پید ہے۔
 صیر بن کا سات تھا نیکو۔
 صیر کتاب لکھتی تھی اب نہیں کرتی ہو۔
 صیر رالی اچھا لگتا ہے۔ صیر انوار کو باقی
 پلو اور ہر اتو ال اچھا لگتا۔ کو چاقو لگی۔
 پوت اچھا ہے۔ صیر لکھتی تھی ہا وں لکھی۔
 وقت شہر جاتا ہے۔

Student 1 Commentary

Task 1 – My favourite leisure activity

Content – 4

This student did not produce a Task Planning Form.

This task is about favourite activities but some personal details have also been given. There is limited response to the task with some relevant information conveyed. Simple opinions are expressed but there is no justification given. There is some development of basic ideas. Teachers should be aware that where irrelevant material is included, it is disregarded under all three assessment criteria.

Range of Language – 4

Language is basic with short, simple sentences. Vocabulary is appropriate to the basic needs of the task and structures are simple with a lot of repetition and over use of a few common verbs.

Accuracy – 3

Verb forms and tense formations are sometimes unsuccessful. The intended meaning is clear.

Total mark – 11/30

GCSE URDU COURSEWORK 2010

Account of holiday

- Where did you go? E.g. Pakistan, Dubai, Holland, Paris etc. When did you go? E.g. Last year, During Summer holidays etc.
- Who did you go with and how long for?
- How did you travel there? (By plane, car, train. bus etc)
- Where did you stay? (In a hotel, at friend or family's house)
- Describe the places you have visited.
E.g. Village, town, city, beach, historical places etc. What did you like there?
- Write down the things you did during the holidays and give your opinions about it.
E.g. I went to visit our village school, I went to local market, It was great etc.
- Would you like to go to the same place again?
- Would you encourage other people to go there?

GCSE Urdu writing task:

Points to remember:

You will have a maximum of 6 hours to plan and draft out each piece of coursework.

At the end of these 6 hours you will have to write out your coursework under controlled conditions.

In these controlled conditions you will be allowed access to a dictionary and be able to refer to a Task Planning Form.

You will have to do 2 courseworks in Urdu. Together they are worth 30% of the Urdu GCSE course.

Points to note when completing the GCSE Urdu Task Planning Form:

You will have access to the task planning form and a dictionary in the controlled task:

- Whole words only. In Urdu or English.
- It should contain no more than 40 words and no phonetic transcription.
- No drawings, photos, icons or visual of any kind may be used.
- Codes of any kind are not permitted e.g. blank lines, initial letters different colours and arrows to indicate time frames etc.
- Conjugated verbs are not allowed.

GCSE Modern Foreign Languages

Please tick / select the appropriate boxes

☐ Unit 3 Speaking	☐ Unit 4 Writing
☐ Chinese (Mandarin) 46703 / 46704	☐ French 46553 / 46554
☐ German 46653 / 46654	☐ Italian 46303 / 46304
☐ Spanish 46953 / 46954	☒ Urdu 46453 / 46454

Centre number

Centre name

_____ STUDENT 1 _____

Candidate's full name

Candidate number

If you want to prepare a plan for your Unit 3 Speaking task or Unit 4 Writing task, you must use this form, so that your teacher can give you some feedback before you produce your final version. Your teacher can only give you feedback on your plan, he/she cannot give you feedback on your draft or the final version.

Teacher comments on the plan

This section should be completed by the teacher/assessor. The form should then be returned to the candidate, who should ensure that it is submitted with the completed piece of work and handed in to the teacher/assessor.

Please tick / select the relevant box(es)

Make sure that what you say / write* fits the title.

Make sure that you have covered the task fully.

Remove the conjugated verbs / complete sentences / codes* from the plan.

Your plan is too short / long* (40 words maximum).

* delete as applicable

☒
☒
☒
☐

Further feedback (if not covered by the boxes above). Please note this must be restricted to the extent to which the candidate is meeting the requirements of the task and must not include comments on the actual language used.

Teacher declaration I confirm that the candidate's plan was written by the candidate. Any feedback which I have given on the plan has been restricted to the comments which I have written on this form.

A.N. Othar

Date

15/04/11

Urdu course work. account of holiday.

- صبح اپریل چھٹایو صبح پاکستان گئی تھی ۔
 اسلام آباد گئی تھی ۔
 کمرہ ہالوں سے نکلے تھے ۔
 رشتہ داروں کو ملیے ۔
 بوٹر میں گئی تھی ۔
 کٹرے احمد برتن خریدے ۔
 پاکستان بہت اچھی تھی ۔
 پاکستان اچھی ہے ۔
 سٹائیڈ لے تھی ۔
 کٹرے احمد برتن خریدے ۔
 مٹھیاں بہت تھیں ۔
 سونیا خریدے ۔
 سونا خریدے ۔
 شد بد آرڈو آئے ۔
 مٹھیاں پاکستان کے لوگ بہت اچھے لگے ۔
 بہت مٹھا آیا ۔
 میں دو باتہ تھی ۔
 دوسرے لوگوں کو بھی کہو کہ وہ پاکستان
 گئے ۔

Student 1 Commentary

Task 2 – Account of a holiday

Content – 5

The student has produced a Task Planning Form (TPF).

The response is limited but some relevant information has been conveyed. Simple opinions are expressed and there is some development of the basic ideas. Although some simple opinions have been expressed, they have not been explained or justified. The second sentence has not been taken into consideration as it appears on the TPF.

Range of Language – 4

Language is basic with short, simple sentences. Vocabulary is appropriate to the basic needs of the task and structures are simple. The student has tried unsuccessfully to produce more complex sentences.

Accuracy – 3

Verbs and tense formations are sometimes unsuccessful. The intended meaning is clear. This piece is more accurate than inaccurate.

Total mark - 12/30

STUDENT 2

**GCSE Modern Foreign Languages
Unit 4 Writing**

Please tick / select the appropriate box

☐ Chinese (Mandarin) 46704	☐ French 46554	☐ German 46654	☐ Italian 46304	☐ Spanish 46954	☒ Urdu 46454
---	--	--	---	---	---

Centre number

Centre name

STUDENT 2

Candidate's full name

Candidate number

Notice to candidate The work you submit for assessment must be your own. If you copy from someone else or allow another candidate to copy from you, or if you cheat in any other way, you may be disqualified.

Remember, the task titles that you submit for Writing must be different from the task titles that you submit for Speaking.

To be completed by the candidate

Candidate declaration I have read and understood the above and can confirm that I have produced the attached work without assistance other than that which is acceptable under the scheme of assessment.

As part of AQA's commitment to assist students, AQA may make your coursework available on a strictly anonymous basis to teachers, examining staff and students in paper form or electronically, through the Internet or other means, for the purpose of indicating a typical mark or for other educational purposes. In the unlikely event that your coursework is made available for the purposes stated above, you may object to this at any time and we will remove the work on reasonable notice. If you have any concerns, please contact AQA.

Candidate signature

Date 11.04.11

Teacher declaration I confirm that the candidate's work was conducted under the conditions laid out by the specification. I have authenticated the candidate's work and am satisfied that to the best of my knowledge the work produced is solely that of the candidate.

Teacher signature

Date 11.04.11

This form should be attached to the candidate's work and sent to the examiner.

Candidate's full name

Candidate number

To be completed by the teacher

I confirm that I have submitted a copy of both tasks with the candidate's work.

☐

Was a Task Planning Form used for Task 1? YES / NO *

(if YES, it must be submitted with the candidate's work)

Was a Task Planning Form used for Task 2? YES / NO *

(if YES, it must be submitted with the candidate's work)

(* delete as applicable)

To see how AQA complies with the Data Protection Act 1988 please see our Privacy Statement at aqa.org.uk

Copyright © 2009 AQA and its licensors. All rights reserved.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723) and a registered charity (registered charity number 1073334). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX

Dr Michael Gosselin, Director General

My favourite football team

TASK
A

Write an article about your favourite football team.

You could include:

- An introduction to your favourite football team;
- Some details about the players and your opinions about them;
- When, how often you see your team;
- A recent trip to see your favourite team;
- Your hopes for the future of your favourite team.

Remember, in order to score the highest marks you must answer the task fully, developing your response where it is appropriate to do so.

میری ٹیم

میں فٹ بال اس لئے دیکھتا ہوں کیونکہ میرا
 بھائی فٹ بال دیکھتا ہے اس لئے مجھے فٹ بال پسند ہے۔
 جو فٹ بال ٹیم مجھے اچھی لگتی ہے وہ مائیکسٹر یونائیٹڈ
 ہے۔ یہ مجھے اچھے اس لئے لگتے ہیں کیونکہ جس طرح
 وہ کھلتے ہیں مجھے پسند آتا ہے۔

مائیکسٹر یونائیٹڈ کی پہلی ٹیم میں سیس کھلاڑی
 ہیں جن میں سے میرے پسندیدہ تین کھلاڑی ہیں۔
 وہ رونی، اورا، اور نانی ہے۔ یہ تین مجھے اچھے
 اس لئے لگتے ہیں کیونکہ یہ تینوں ایک ساتھ
 ایک ٹیم کی کھلتے ہیں۔ ان تینوں میں سے مجھے اورا
 سب سے زیادہ پسند ہے۔

میں مائیکسٹر یونائیٹڈ کا پی دیکنے پر بہت جاتا ہوں۔
 کیونکہ میرے پاس سیس ٹکٹ ہے۔ میں نے سیس
 ٹکٹ سات سو پونز کا لیا۔ کبھی بھی میں اپنا سیس ٹکٹ
 اپنے ہائی کو دے دیتا ہوں۔

پچلی بار جب میں فٹ بال دیکھنے اولڈ ٹرف
گیا وہ تکیس دو ہفتے پہلے بیلر تھا۔ یونائیٹڈ تین
سور جیت گئی تھی۔ ایک سیانٹس ٹیم تھی جس کے
خلاف یونائیٹڈ جیت گئی تھی۔

اگلا میچ جو میں دیکھنا چاہتا ہوں وہ یونائیٹڈ اور
بارسلونا کے درمیان ہے۔ میں یہ اس لیے دیکھنا پسند
کروں گا کیونکہ جی یونائیٹڈ انگلینڈ کی سب سے بہترین
ٹیم ہے۔ اور بارسلونا ~~ہے~~ اسپین کی سب
سے بہترین ٹیم ہے۔

مستقبل میں چاہوں گا کہ ~~میں~~ مانیسٹر یونائیٹڈ پر
کپ جیتے اور بارسلونا سے مٹی کو خرید لیں۔ اور
فرسٹ ٹرز کو بھی خرید لیں۔

Student 2 Commentary

Task 1 – My favourite football team

Content – 13

This student has not produced a Task Planning Form.

The student makes a very good response to the task set. This is a fully relevant and detailed response to the task. Developments and opinions are expressed. The student conveys a lot of information clearly. Ideas and points of views are expressed and explained. The work fits the top band of marks but only just, so a mark of 13 was awarded.

Range of Language – 8

A good variety of appropriate vocabulary and structures are used. Different tenses have also been used. More complex sentences are attempted and are mostly successful. There is a good range of vocabulary and the student has tried to avoid repetition of more common verbs.

Accuracy – 4

Verb forms and tense formations are usually correct. Errors are mainly of a minor nature which does not impede communication.

Total mark – 25/30

Task. *B*

An account of a special occasion.

Write a blog for a family web page on

‘An account of a special occasion’

You could include:

- Reasons for the celebration
- Where it took place
- The people involved
- Food and drink
- Best memory of the day

Remember in order to score the highest marks you must answer the task fully, developing your answers where it is appropriate to do so

میرے رشتہ دار کی شادی۔

میں ایک شادی کے بارے میں لکھنا چاہتا ہوں جو دو سال پہلے پاکستان میں ہوئی۔ یہ شادی میرے چچا زاد بھائی کی تھی۔ شادی کا سارا سامان سم نہ برطانیہ سے خریدا۔ پہلے دن سم سب لڑکی والوں کے گھر دن مقدر کرنے کے لئے گئے تھے۔ شادی کے پہلے دن جو منی کا دن تھا اس دن ہمارا گھر شاندار بتیوں سے سجا ہوا تھا اور میں نے اپنے نئے کپڑے پہنے ہوئے تھے۔ ایک ایک کر کے سم نے اپنے چچا زاد بھائی کو تیل اور منی لٹائی اور سم نہ کھانا کھایا سم سب نہ بہت کھایا۔ جن میں چاول روسٹ سموسے کھیر اور حللی بینی سوئی تھی۔ اگلے دن میں جاگا تو میں نے اپنے نئے کپڑے پہنے اور ویسے کے لئے تیار ہو گیا۔ اس دن بھی بہت سے اچھے کھانے بنے ہوئے تھے۔ میں نے اپنے نئے کپڑے پہنے ہوئے تھے اور کھانوں کے چاول گوشت اور کھیر اور بہت سے اچھے کھانے بنے ہوئے تھے۔ اس دن مجھے بہت مزا آیا تھا۔ اگلے دن

لڑکی والوں کے گھر ہم لڑکی کو چھوڑنے گئے کیوں کر شادی
 کئے بعد لڑکی اپنے گھر دو یا تین دنوں کے لیے رہنے جاتی
 ہے۔ لیکن اس سے پہلے ایک فنکشن لڑکی والوں
 کے گھر بھی ہوتا ہے اور وہاں سب بھی گئے تھے
 مگر میرا چچا زاد بھائی نہیں گیا۔ وہاں انتظام بہت اچھا تھا۔
 اور پھر ہم نے لڑکی کو اس کے گھر کچھ دنوں کے لیے رہنے
 دیا۔ پھر ۷ دنوں کے بعد ہم لڑکی لینے کے لیے اس کے
 گھر گئے تھے اور وہاں سے کچھ دن بعد ہم
 برطانیہ واپس آئے۔ میں اپنی شادی اس سے
 بہتر کرنا چاہتا ہوں۔ میں اپنی شادی پاکستان میں
 کروں گا۔ اگلے سال گرمیوں کی چھٹیوں میں پاکستان
 جاؤں گا۔ یہ شادی میرے لیے یادگار رہی۔ اور مجھے یہ
 ہمیشہ یاد رہے گی۔

Student 2 Commentary

Task 2 – An account of a special occasion

Content – 13

This student has not produced a Task Planning Form.

The student makes a very good response to the task set. Developments and opinions are expressed. The student conveys a lot of information clearly. Ideas and points of views are expressed and explained. This piece has a well organised structure.

Range of Language – 7

A good variety of appropriate vocabulary and structures are used. Different tenses have also been used. More complex sentences are attempted and are mostly successful. The response to the task is generally relevant with quite a lot of information clearly communicated.

Accuracy – 4

Verb forms and tense formations are usually correct. Errors are mainly of a minor nature which does not impede communication.

Total mark – 24/30

STUDENT 3

**GCSE Modern Foreign Languages
Unit 4 Writing**

Please tick / select the appropriate box

☐ Chinese (Mandarin) 46704	☐ French 46554	☐ German 46654	☐ Italian 46304	☐ Spanish 46954	☐ Urdu 46454
---	--	--	---	---	--

Centre number

Centre name

STUDENT 3

Candidate's full name

Candidate number

Notice to candidate The work you submit for assessment must be your own. If you copy from someone else or allow another candidate to copy from you, or if you cheat in any other way, you may be disqualified.

Remember, the task titles that you submit for Writing must be different from the task titles that you submit for Speaking.

To be completed by the candidate

Candidate declaration I have read and understood the above and can confirm that I have produced the attached work without assistance other than that which is acceptable under the scheme of assessment.

As part of AQA's commitment to assist students, AQA may make your coursework available on a strictly anonymous basis to teachers, examining staff and students in paper form or electronically, through the Internet or other means, for the purpose of indicating a typical mark or for other educational purposes. In the unlikely event that your coursework is made available for the purposes stated above, you may object to this at any time and we will remove the work on reasonable notice. If you have any concerns, please contact AQA.

Candidate signature

Date

12.04.11

Teacher declaration I confirm that the candidate's work was conducted under the conditions laid out by the specification. I have authenticated the candidate's work and am satisfied that to the best of my knowledge the work produced is solely that of the candidate.

Teacher signature

Date

12.04.11

This form should be attached to the candidate's work and sent to the examiner.

Candidate's full name _____

Candidate number _____

To be completed by the teacher

I confirm that I have submitted a copy of both tasks with the candidate's work.

☐

Was a Task Planning Form used for Task 1? YES / NO *

(if YES, it must be submitted with the candidate's work)

Was a Task Planning Form used for Task 2? YES / NO *

(if YES, it must be submitted with the candidate's work)

(* delete as applicable)

To see how AQA complies with the Data Protection Act 1988 please see our Privacy Statement at aqa.org.uk

Copyright © 2009 AQA and its licensors. All rights reserved.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723) and a registered charity (registered charity number 1073334). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX

Dr Michael Crockett, Director General

Task.

An account of a special occasion.

Write a blog for a family web page on

‘An account of a special occasion’

You could include:

- Reasons for the celebration
- Where it took place
- The people involved
- Food and drink
- Best memory of the day

Remember in order to score the highest marks you must answer the task fully, developing your answers where it is appropriate to do so

Student 3 Commentary

Task 1 – An account of a special occasion

Content – 13

This student has not produced a Task Planning Form.

The student makes a very good response to the task set. Developments and opinions are expressed. The student conveys a lot of information clearly. Ideas and points of view are expressed and justifications are given. The piece is relevant and detailed.

Range of Language – 9

There is a wide range of appropriate vocabulary and structures. Different tenses have also been used. More complex sentences are attempted and are mostly successful and are handled with confidence.

Accuracy – 5

Largely accurate. There are some minor errors but verbs and tense formations are secure.

Total mark – 27/30

Task.

A day in your life.

Write an article in your school magazine about a day in your life.

You could include the following:

- Introduce yourself
- How your day starts
- What you eat and drink
- How your day ends
- Your ambitions for the future

Remember in order to score the highest marks you must answer the task fully developing your response where it is appropriate to do so.

Task B

MY Birthday

میری سالگرہ۔

میں آج اپنی سالگرہ سے بارے میں لکھوں گی۔
 پچھلے سال جب جون کو میری پندرہویں سالگرہ تھی۔
 اور میرے گھر والوں نے ایک بٹری تھاندار پارٹی دی۔
 یہ پارٹی ایک بڑے سے ہوٹل میں تھی۔ جس کا نام
 نواب ہوٹل ہے۔ اس پارٹی میں ہم نے اپنے سارے
 نزدیک اور دور والے رشتے داروں اور میں نے اپنی
 بہنوں کو بلایا تھا۔

وہ سب پیسے میرے گھر پر آئے اور ہم سب اکٹھے
 تیار ہوئے۔ تیار ہونے کے بعد ہم سب ایک بٹری
 گاڑتی میں بیٹھ کر ہوٹل کی طرف روانہ ہوئے۔
 میں اور میری بہن نے ایک جیسے جامنی رنگ کے کپڑے
 پہنے تھے۔ ہم ہوٹل میں تقریباً 4.00 بجے پہنچے۔ اور اس
 کے بعد ہم سب نے کچھ دیر کے لیے باتیں کیں اور
 کھانے میں نے کیک کاٹا اور سب اس سے منے منے سے
 کھایا۔

پھر کچھ دیر کے بعد کھانا ختم ہوا۔ کھانے میں
 ہم نے کئی قسموں کے کھانے بکوائے تھے۔ جسے
 سہو سے پکوٹے، کباب، مچھلی، چاول، گوشت، دال
 چنے اور ساتھ میں روٹی اور نان۔ یہ کھانے سب کو
 بہت پسند آئے۔ کچھ کیوں کے بہت اچھے
 بنائے تھے۔ سب نے جواب کھایا۔

اس کے بعد ہم سب نے ایک کھیل کھیل۔ جس میں
 ایک کوشن لٹے ہیں اور گانا چلنے پر ایک دوسرے پر کوشن
 پھینکتے ہیں۔ اور جب گانا رکھتا ہے۔ تو پھر جس کے

یاس کو شہ پوتا ہے اس کو گیت گانا پڑتا ہے۔
 اس کو کھیل میں ہم سب کو بہت مزہ آیا۔

ہم نے ایک فوٹو گرافر کو بھی بلایا تھا۔ اس نے
 بہت اچھی تصویریں بنائی۔

میں اس شاندار پارٹی کو بھی نہیں بولوں گی۔
 اور میں چاہوں گی میں میری اگلی سالگرہ بھی ایسی
 یادگار ہو۔

Student 3 Commentary

Task 2 – A day in your life

Content – 13

This student has not produced a Task Planning Form.

The suggested bullet points are completed and developed. The response shows an ability to convey quite a lot of information clearly. There are examples of opinions and justifications but not many. Some information has been developed.

Range of Language – 6

Although the language is simple in nature, there is some variety of vocabulary and structure. Longer sentences are attempted using appropriate linking words. There are attempts at complex structures and are mostly successful.

Accuracy – 4

Verb forms and tense formations are usually correct. Errors are mainly of a minor nature which does not impede communication.

Total mark – 23/30

STUDENT 4

GCSE Modern Foreign Languages

Unit 4 Writing

Please tick / select the appropriate box

☐ Chinese (Mandarin) 46704	☐ French 46554	☐ German 46654	☐ Italian 46304	☐ Spanish 46954	☒ Urdu 46454
---	--	--	---	---	---

Centre number

Centre name

STUDENT 4

Candidate's full name

Candidate number

Notice to candidate The work you submit for assessment must be your own. If you copy from someone else or allow another candidate to copy from you, or if you cheat in any other way, you may be disqualified.

Remember, the task titles that you submit for Writing must be different from the task titles that you submit for Speaking.

To be completed by the candidate

Candidate declaration I have read and understood the above and can confirm that I have produced the attached work without assistance other than that which is acceptable under the scheme of assessment.

As part of AQA's commitment to assist students, AQA may make your coursework available on a strictly anonymous basis to teachers, examining staff and students in paper form or electronically, through the Internet or other means, for the purpose of indicating a typical mark or for other educational purposes. In the unlikely event that your coursework is made available for the purposes stated above, you may object to this at any time and we will remove the work on reasonable notice. If you have any concerns, please contact AQA.

Candidate signature

Date 12.04.11

Teacher declaration I confirm that the candidate's work was conducted under the conditions laid out by the specification. I have authenticated the candidate's work and am satisfied that to the best of my knowledge the work produced is solely that of the candidate.

Teacher signature

Date 12.04.11

This form should be attached to the candidate's work and sent to the examiner.

Candidate's full name

Candidate number

To be completed by the teacher

I confirm that I have submitted a copy of both tasks with the candidate's work.

☐

Was a Task Planning Form used for Task 1? YES / NO *

(if YES, it must be submitted with the candidate's work)

Was a Task Planning Form used for Task 2? YES / NO *

(if YES, it must be submitted with the candidate's work)

(* delete as applicable)

To see how AQA complies with the Data Protection Act 1988 please see our Privacy Statement at aqa.org.uk

Copyright © 2009 AQA and its licensors. All rights reserved.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723) and a registered charity (registered charity number 1073334). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX

Dr Michael Cresswell, Director General
Copyright © 2009 AQA and its licensors. All rights reserved. 38

GCSE URDU COURSEWORK 1

My favourite leisure activity

- What is a "hobby"? And describe your favourite hobbies or leisure activities.
For example: Shopping, Sports: Football, Cricket, Reading books, Watching TV or Films etc.
- How you came to start the hobby or activity. E.g. did someone encourage you to select your hobby?
- When, where and with whom do you practice the activity? E.g. When: In the morning, after school, at weekends. Also state time. Where: At School, Community Centre, Playground. Who with: friends, community group, family members etc.
- Describe the requirements for your hobby/activity.
E.g. Equipment, training costs, travel etc
- Why do you enjoy the activity/hobby? And how much time do you spend on that activity/hobby?
- Describe the benefits of your hobby/activity and from how long have you been doing this activity?
- Would you recommend it to other young people and give your reasons.
- Whether you expect to continue this activity in the future. Why and Why not?

GCSE Modern Foreign Languages

Please tick / select the appropriate boxes

☐ Unit 3 Speaking	☐ Unit 4 Writing
☐ Chinese (Mandarin) 46703 / 46704	☐ French 46553 / 46554
☐ German 46653 / 46654	☐ Italian 46303 / 46304
☐ Spanish 46953 / 46954	☒ Urdu 46453 / 46454

Centre number

Centre name

STUDENT 4

Candidate's full name

Candidate number

If you want to prepare a plan for your Unit 3 Speaking task or Unit 4 Writing task, you must use this form, so that your teacher can give you some feedback before you produce your final version. Your teacher can only give you feedback on your plan, he/she cannot give you feedback on your draft or the final version.

Teacher comments on the plan

This section should be completed by the teacher/assessor. The form should then be returned to the candidate, who should ensure that it is submitted with the completed piece of work and handed in to the teacher/assessor.

Please tick / select the relevant box(es)

Make sure that what you say / write* fits the title.

Make sure that you have covered the task fully.

Remove the conjugated verbs / complete sentences / codes* from the plan.

Your plan is too short / long* (40 words maximum).

* delete as applicable

☒
☒
☒
☐

Further feedback (if not covered by the boxes above). Please note this must be restricted to the extent to which the candidate is meeting the requirements of the task and must not include comments on the actual language used.

Teacher declaration I confirm that the candidate's plan was written by the candidate. Any feedback which I have given on the plan has been restricted to the comments which I have written on this form.

Teacher signature

Date

12.04.11

Candidate's full name

Candidate number

Completed by the candidate

Do not write more than 40 words in total. You must not use conjugated verbs or complete sentences.

We would advise you to write in the target language, but you can write in English if you prefer. Do not use any codes. You can include drawings and diagrams.

You can only produce one plan per task and you must prepare this on your own.

Title: My favourite leisure activity

40 words maximum)

گزرنا، جانا، تری دی، وقت، مشغلہ، جادی،
 سیونگ، چیزیں، کھلے، ٹاؤن، بانٹے، سنے،
 دوستوں، چوٹی، چیزیں، گاڑی، جادی،
 کھو نیسی، مزہ، سن، پھر، دوسرے، کھلنے،

Number of words used: 23

Declaration: I confirm that I have prepared the above plan myself and that the only feedback I have received is my comments on this form.

Date

For more information on how AQA complies with the Data Protection Act 1988 please see our Privacy Statement at aqa.org.uk

© 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

Examination and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 1073334). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX
 Cresswell, Director General © 2011 AQA and its licensors. All rights reserved. 41

9th march 2010.GCSE Modern Foreign
Languages.

مشغلوں اس کام کو کہتے جو ہمیں اپنے فارغ وقت میں
منہوق سے کرتے۔

میرا پسند مشغلوں ہے، خریداری کرنا ہے۔

میں تقریباً ہر پچھنے ٹاؤں میں جاکر اپنا شوق پورا
کرتے ہوں۔ میں اپنے دوستوں کے ساتھ جاتی ہوں۔

اور کبھی اپنے دوستوں کے ساتھ بھی جاتی ہوں۔

میرے دوستوں کو بہت شوق ہے، کبڑے اور بونے خریدانی
کو۔ ہم اپنے چیزیں دوسرے کے ساتھ بانٹتے ہیں۔

ہم دوسرے کے گھر بھی جاتے ہیں۔ اور ہم موسیقی کو

سننے ہیں۔ جب جاہز کا وقت ہوتا ہے دوسرے دوستوں

کے گھر چھوڑ دیتے ہیں۔ اور ہم بھی میرے چھوٹی سن

کے ساتھ کھیلتے ہیں۔ وہ آج بھی آئی ہیں ہیں۔ سننے اچھا گادر تھا

ہے۔

میں اپنے دوستوں کو بھلنے ہوں وہ آج آڈیو ہیں آسکول

کے علاوہ ہم سب مل کر کھیلتے ہیں۔ پچھلے ہفتے ہم ٹاؤں کے

سنت مزہ آ یا تھا . بہت چیزیں خیراں خوری دی تھے .
میں یہ مشعلر جادے دکھوگی کیونکر اس کے ہیں
ما ی ی ہیں . وقت کا زرجاتا ہے .

Component = 46454

Task .>I

Student 4 Commentary

Task 1 – My favourite leisure activity

Content – 7

The student has produced a Task Planning Form and has made good use of it.

The response shows the ability to convey and develop quite a lot of information clearly. Opinions and points of view are expressed but not always justified. There are some errors in language causing a delay in communication.

Range of Language – 6

Some variety of appropriate vocabulary and structures are used, including attempts at longer sentences using appropriate linking words, which are sometimes successful. The response to the task is generally relevant with quite a lot of information clearly communicated.

Accuracy – 4

Verb forms and tense formations are usually correct. Errors are mainly of a minor nature which does not impede communication.

Total mark – 17/30

GCSE URDU COURSEWORK 2010

Account of holiday

- Where did you go? E.g. Pakistan, Dubai, Holland, Paris etc. When did you go? E.g. Last year, During Summer holidays etc.
- Who did you go with and how long for?
- How did you travel there? (By plane, car, train. bus etc)
- Where did you stay? (In a hotel, at friend or family's house)
- Describe the places you have visited.
E.g. Village, town, city, beach, historical places etc. What did you like there?
- Write down the things you did during the holidays and give your opinions about it.
E.g. I went to visit our village school, I went to local market, It was great etc.
- Would you like to go to the same place again?
- Would you encourage other people to go there?

GCSE Urdu writing task:

Points to remember:

You will have a maximum of 6 hours to plan and draft out each piece of coursework.

At the end of these 6 hours you will have to write out your coursework under controlled conditions.

In these controlled conditions you will be allowed access to a dictionary and be able to refer to a Task Planning Form.

You will have to do 2 courseworks in Urdu. Together they are worth 30% of the Urdu GCSE course.

Points to note when completing the GCSE Urdu Task Planning Form:

You will have access to the task planning form and a dictionary in the controlled task:

- Whole words only. In Urdu or English.
- It should contain no more than 40 words and no phonetic transcription.
- No drawings, photos, icons or visual of any kind may be used.
- Codes of any kind are not permitted e.g. blank lines, initial letters different colours and arrows to indicate time frames etc.
- Conjugated verbs are not allowed.

GCSE Modern Foreign Languages

Please tick / select the appropriate boxes

☐ Unit 3 Speaking	☐ Unit 4 Writing
☐ Chinese (Mandarin) 46703 / 46704	☐ French 46553 / 46554
☐ German 46653 / 46654	☐ Italian 46303 / 46304
☐ Spanish 46953 / 46954	☒ Urdu 46453 / 46454

Centre number

Centre name

STUDENT 4

Candidate's full name

Candidate number

If you want to prepare a plan for your Unit 3 Speaking task or Unit 4 Writing task, you must use this form, so that your teacher can give you some feedback before you produce your final version. Your teacher can only give you feedback on your plan, he/she cannot give you feedback on your draft or the final version.

Teacher comments on the plan

This section should be completed by the teacher/assessor. The form should then be returned to the candidate, who should ensure that it is submitted with the completed piece of work and handed in to the teacher/assessor.

Please tick / select the relevant box(es)

Make sure that what you say / write* fits the title.

Make sure that you have covered the task fully.

Remove the conjugated verbs / complete sentences / codes* from the plan.

Your plan is too short / long* (40 words maximum).

* delete as applicable

☒
☒
☒
☒

Further feedback (if not covered by the boxes above). Please note this must be restricted to the extent to which the candidate is meeting the requirements of the task and must not include comments on the actual language used.

Teacher declaration I confirm that the candidate's plan was written by the candidate. Any feedback which I have given on the plan has been restricted to the comments which I have written on this form.

Teacher signature

Date

12.04.11

Candidate's full name

Candidate number

To be completed by the candidate

- Do not write more than 40 words in total. If you do, the additional words will not be credited.
- You must use whole words. You must not use conjugated verbs or complete sentences.
- We would advise you to write in the target language, but you can write in English if you prefer. Do not use any codes or phonetic transcriptions.
- Do not use drawings, photos, icons or visuals of any kind.
- You can only produce one plan per task and you must prepare this on your own.

Task title

Account of a holiday

Plan (40 words maximum)

سرمیوں، چٹو، بھٹیاں، نیس، گھر والوں، خوبصورت،
فیمل میجر، ایک ہفتہ، ٹھہرے، مزہ،

Number of words used
(maximum 40 words)

12

Candidate declaration I confirm that I have prepared the above plan myself and that the only feedback I have received is my teacher's comments on this form.

Date

To see how AQA complies with the Data Protection Act 1988 please see our Privacy Statement at aqa.org.uk

Copyright © 2009 AQA and its licensors. All rights reserved.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723) and a registered charity (registered charity number 1073334). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX
Dr Michael Cresswell, Director General.

Urdu.

Account of a holiday

پچھلے سال گرمیوں کے چھٹیوں میں، میں پاکستان گئے تھے۔

میں اپنے اس ارادہ پھوٹی نہیں کرے ساتھ گئے تھے۔

وہاں کا موسم بہت اچھا تھا، بہت زیادہ مزہ آیا تھا

اور بہت سے مٹھی تھیں گے تھے۔

میں ہوائی جہاز سے سفر کیا تھا، میں P.I.A ہوائی جہاز

میں گئے تھے۔

میں اسلام آباد ہوٹل میں رہے تھے، بہت خوبصورت

تھی۔

میں پاکستان میں بس ایک ہفتہ کے لئے گئے تھے۔

وہاں میری باجی کے نشادی کے لئے گئے تھے۔

بہت زیادہ مزہ اور کھانا دینا بھی کیا تھا۔

دولہ پن بہت خوبصورت تھا کہ دہی تھے۔

میں وہاں گا بزار بہت پسند کرنے ہوں۔

میں واپس پاکستان میں نہیں جانا چاہتے۔

میں پھوٹے تھے میں پاکستان کو بھیجی تھی میں بسنڈا
 کیا۔ میرا بوڑا خانہ پاکستان بسنڈا کرنے ہیں
 وہ ہر سال جاتے ہیں، اور میرے لئے کچھ زردی لے آتے ہیں
 اس سال بھی کچھ ہیں بسنڈا آیا۔ وہاں کے لوگ بہت
 میٹھی زبان سے بھولتے ہیں۔
 میں دوسرے بلڈوں سے زردی کھونٹیں کے پاکستان
 جائے اور منہ لگے۔

component = 46454

Topic = 2

Student 4 Commentary

Task 2 – An account of a holiday

Content – 7

This student has produced a Task Planning Form but has only written 10 words on it. Students are allowed to use a maximum 40 words on the TPF.

The response shows the ability to convey and develop quite a lot of information clearly. Opinions and points of view are expressed and some justifications are given. There is evidence of an ability to develop ideas.

Range of Language – 6

Some variety of appropriate vocabulary and structures are used, including attempts at longer sentences using appropriate linking words, which are sometimes successful. The response to the task is generally relevant with quite a lot of information clearly communicated.

Accuracy – 4

Verb forms and tense formations are usually correct. Errors are mainly of a minor nature which does not impede communication.

Total mark – 17/30